

## รู้จักไว้ การใช้ความรุนแรงในครอบครัว DV

### ช่องให้คำปรึกษาที่จะช่วยให้คุณได้

ที่ประเทศญี่ปุ่นมีกฎหมายที่ให้ความคุ้มครองผู้เสียหายที่ถูกทำร้ายร่างกาย กรณีที่เป็นการกระทำจากคู่ครองฯลฯ (กฎหมายป้องกันการใช้ความรุนแรงในครอบครัว(DV) ซึ่งครอบคลุมถึงคนต่างชาติทุกคนที่อาศัยอยู่ในประเทศญี่ปุ่นด้วย (ไม่ว่าจะมีสถานภาพในการพำนักหรือไม่ก็ตาม) หากรู้สึกรู้สึกว่ามีปัญหา ขอให้มาปรึกษากับเรา

โดย ศูนย์สตรีและครอบครัวประจำจังหวัดเฮียวโงะ

(ศูนย์ให้คำปรึกษาการใช้ความรุนแรงในครอบครัวประจำจังหวัดเฮียวโงะ)

### คุณเคยมีประสบการณ์เช่นนี้บ้างไหม

หากนึกได้ว่ามีเหตุการณ์ดังหัวข้อต่อไปนี้ ขอให้มาปรึกษาเรา

รายการตรวจสอบเรื่องการใช้ความรุนแรงในครอบครัว

- ต้องคอยกังวลเรื่องอารมณ์ของคู่ครอง และพยายามทำตามคำสั่งของคู่ครอง
- รู้สึกปวดศีรษะ วิงเวียน อากาศหายใจไม่สะดวก นอนไม่หลับ และมีอาการเหนื่อยล้าบ่อย ๆ
- พอโกรธขึ้นมา ก็จะขว้างปาข้าวของ ลงไม้ลงมือ ใช้ถ้อยคำหรือกิริยามารยาทที่หยาบคายกับคุณ
- บังคับให้มีเพศสัมพันธ์ด้วยทั้งที่ปฏิเสธแล้ว
- เคยถูกขู่ ว่า ถ้าไม่ทำตามที่เราบอก จะไม่ช่วยเรื่องการต่ออายุสถานภาพการพำนัก
- คุณมีน้เหนื่อยหยาภาษา อาหาร ฯลฯ ของบ้านเกิดตน ไม่ยอมให้ใช้
- ถูกข่มขู่ ว่า ถ้าหย่าร้างจะไม่ได้รับสิทธิในการดูแลบุตร
- พุดจาในทำนองว่า จะฟ้องหย่าเพื่อไม่ให้ได้สิทธิในการพำนักถาวร
- ถูกพุดจาขับไล่ให้กลับประเทศอยู่เนือง ๆ
- ถูกพุดจาเหน็บแนมว่า ไม่มีใครเขาเชื่อหน้าหน้าคนต่างชาติอย่างแกหรือ

[ ข้อมูลนี้ ดัดแปลงแก้ไขบางส่วนมาจากข้อมูลของศูนย์ป้องกันการใช้ความรุนแรงแห่งญี่ปุ่น ]

## DV(การใช้ความรุนแรงในครอบครัว)หมายถึง...

การที่คู่ครองฯลฯ ใช้กำลังควบคุมบังคับให้คู่ครองอีกฝ่ายหนึ่งทำในสิ่งที่ตนต้องการ

คู่ครอง หมายถึง [สามีหรือภรรยาที่จดทะเบียนสมรสถูกต้องตามกฎหมาย] [คู่ที่อยู่กินด้วยกัน] รวมทั้ง [คู่ที่แยกกันอยู่]

[คู่ที่อยู่กินด้วยกัน] หมายถึง ผู้ที่ไม่ได้จดทะเบียนสมรส แต่ในทางพฤตินัยอยู่กินกันเสมือนมีความสัมพันธ์ในเชิงสามีภรรยา

[คู่ที่แยกกันอยู่] หมายถึง ผู้ที่ไม่ได้จดทะเบียนสมรส แต่ในทางพฤตินัยอยู่กินกันเสมือนมีความสัมพันธ์ในเชิงสามีภรรยา และปัจจุบันมีเหตุที่ทำให้ไม่ได้อยู่ด้วยกันเสมือนกับได้หย่าร้างแล้ว

หรือผู้ที่กำลังคบหากันเป็นคู่รักและใช้ชีวิตอยู่ร่วมกัน รวมถึงผู้ที่เคยคบหากันเป็นคู่รักและเคยใช้ชีวิตอยู่ร่วมกัน

DV คือ การละเมิดสิทธิมนุษยชนอย่างร้ายแรงซึ่งมีการกระทำที่ถือเป็นอาชญากรรมด้วย

คู่ครองที่ใช้ความรุนแรงโดยมากภายนอกกับผู้อื่นจะดูดี สิ่งที่เป็นปัญหาคือ มักจะทำให้ผู้ที่ถูกใช้ความรุนแรงคิดไปว่า

[ฉันผิดหรือที่ไปกระตุ้นให้อีกฝ่ายต้องใช้ความรุนแรง]

คู่ครองที่ใช้ความรุนแรง ไม่ได้มีลักษณะอะไรเป็นพิเศษ ไม่เกี่ยวกับ วัย การศึกษา หรือ อาชีพ

สาเหตุของการใช้กำลังความรุนแรงมีหลากหลาย ไม่ได้จำกัด เฉพาะกรณีที่ ดื่มเหล้า เป็นกรรมพันธุ์ หรือ

อุปนิสัยดั้งเดิมเป็นคนหยาบกระด้าง

คนที่ใช้กำลังความรุนแรงคือผู้ที่กระทำไม่ถูกต้อง

ไม่จำเป็นต้องไปคิดมากกว่า [เพราะตัวเองไม่ดีเอง] [ตัวเองยังไม่พยายามเท่าที่ควร]

## ประเภทของความรุนแรง

การทำร้ายร่างกาย

ตอย เตะ ลากถูถูถูกัง ผลักกระเด็น บีบคอ

การทำร้ายจิตใจ

พูดจาทำร้ายจิตใจว่า ไร้ค่า - แกมันทำอะไรก็ไม่เป็น พูดจาดูถูกยกตนข่มหน้า คนญี่ปุ่นประเสริฐ

การทำร้ายทางเพศ

บังคับขืนใจให้มีเพศสัมพันธ์ด้วย ไม่รวมมือในการคุมกำเนิด บังคับให้ทำแท้ง ทั้ง ๆ

ที่มีวัฒนธรรมหรือความเชื่อทางศาสนาที่ไม่สามารถทำแท้งได้

การทำร้ายทางเศรษฐกิจ

ไม่ส่งเสียเลี้ยงดู รับเงินรายได้ไป

การทำร้ายทางสังคม

คอยตรวจสอบความสัมพันธ์กับเพื่อน พังโทรศัพท์และอ่านจดหมายส่วนตัว จำกัดการคบหากับเพื่อน

ไม่ยอมให้ออกไปข้างนอก

การทำร้ายโดยอาศัยลูก

ทำร้ายร่างกายให้ลูกเห็น ใช้ให้ลูกตำหนิคู่ครองหรือพูดให้คู่ครองเจ็บช้ำน้ำใจ

## タイ語

(การใช้กำลังความรุนแรงต่อหน้าเด็ก ถือเป็น การกระทำทารุณกรรมเด็กอย่างหนึ่ง)

การทำร้ายโดยอ้างเรื่องการดำเนินเรื่องต่ออายุการพำนัก

ข่มขู่ว่าจะไม่ช่วยเรื่องต่ออายุการพำนัก โดนสามีรับบัตรเขียวการ์ดไป ข่มขู่ว่าจะเอาลูกไปแล้วไล่กลับไปจากญี่ปุ่น

ข่มขู่ว่า [ถ้าต่ออายุการพำนักไม่ได้ จะถูกบังคับส่งตัวกลับประเทศนะ]

การทำร้ายทางวัฒนธรรม

ไม่ยอมให้ใช้ภาษาแม่ ดูแคลนภาษาและอาหารของภูมิลำเนาตนเองไม่อนุญาตให้ใช้

ไม่สนใจเรื่องขนบธรรมเนียมหรือแนวความคิดเชิงศาสนาในบ้านเกิดของตน

หากต้องการหลุดพ้นจากการใช้ความรุนแรงของคุณครอง หรือต้องการทราบเกี่ยวกับDV ขอให้มาปรึกษากับเราได้

## เด็ก จะรู้สึกเจ็บปวดมีบาดแผลทางใจ

ดูจากภาพนอกก็แข็งแรงดี แต่ความจริงมีบาดแผลทางใจ

เด็กส่วนใหญ่ ได้รับรู้การใช้ความรุนแรง และบางครั้งเด็กเองก็เป็นผู้ถูกกระทำด้วย การที่เด็กต้องเติบโตโดยเผชิญกับการใช้ความรุนแรงหรือถูกทำร้ายนั้น จะทำให้เด็กได้รับผลกระทบทั้งร่างกายและจิตใจ

- จิตใจไม่สงบ
- มีนิสัยก้าวร้าว
- เรียนไม่รู้เรื่อง
- ไม่เป็นตัวของตัวเอง คอยระแวงและสังเกตสีหน้าผู้ใหญ่
- เก็บกดความรู้สึกของตนเอง และพยายามทำตัวเป็น [เด็กดี] เพื่อสนองตอบความต้องการของผู้ใหญ่
- มักจะมีแนวโน้มที่เป็นฝ่ายรับ เมื่อเจอกับคนที่แข็งแกร่งกว่าตน
- ต่ำหนตัวเองว่า [ตัวเองผิดก็เลยถูกรังแก] [ตัวเองเป็นเด็กไม่ดี]
- มีปัญหาเรื่องความสัมพันธ์กับผู้อื่น ไม่อยากไปโรงเรียน เก็บตัวเงียบอยู่คนเดียว

เด็ก ๆ จะมีพฤติกรรมแตกต่างกันไปขึ้นอยู่กับ ระดับความรุนแรงและความเข้าใจที่มีต่อประสบการณ์ที่ได้รับ การแสดงออกของแต่ละคนก็หลากหลาย

การส่งเสริมให้เด็ก ๆ มีพัฒนาการเจริญเติบโตสมวัย จำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องให้เขาไม่อยู่ในอาการขวัญผวา อยู่ในสภาพแวดล้อมที่มั่นคง ปราศจากการใช้ความรุนแรง

## タイ語

Q หากใกล้ตัวเรามีผู้ที่เดือดร้อนอยู่ จะทำอะไรดี

A หากมีคนเดือดร้อนอยู่ใกล้ตัวท่าน กรุณาอบเอกสารชุดนี้ หรือ เอกสารอื่น ๆ ที่เกี่ยวกับ DV และช่องให้คำปรึกษาแก่เขา รับฟังเรื่องราวว่า เขามีเรื่องเดือดร้อนอะไรหรือเปล่า แนะนำหน่วยงานที่ให้คำปรึกษาแก่เขา

Q ถูกสามีใช้ความรุนแรง แต่ดิฉันพำนักอยู่ในญี่ปุ่นเกินกำหนดภายหลังจากวีซ่าหมดอายุ กลัวว่าหากไปปรึกษา จะถูกแจ้งตำรวจหรือเจ้าหน้าที่กองตรวจคนเข้าเมือง

A ในการให้ความคุ้มครองสิทธิมนุษยชนแก่ผู้ถูกทำร้ายประเภท DV ไม่มีความจำเป็นจะต้องแจ้งให้แก่องค์การสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองรับทราบ จึงขอให้สบายใจ มาปรึกษากับช่องให้คำปรึกษา DV ได้

Q หากพำนักอยู่เกินกำหนด เพราะสามีไม่ช่วยเรื่องต่ออายุการพำนัก หรือเปลี่ยนสถานภาพการพำนัก จะยังอยู่ต่อในญี่ปุ่นได้หรือไม่

A หากเป็นกรณีที่ไม่สามารถต่ออายุการพำนักได้เพราะเป็นเหยื่อของการใช้ความรุนแรง DV จะได้รับการพิจารณาโดยคำนึงถึงสภาพความจริง ขอให้ปรึกษากับทางสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองที่ใกล้ที่สุด กรณีที่ไม่สามารถเปลี่ยนที่อยู่อาศัยเนื่องจากเป็นเหยื่อ DV หรือ กลัวมากจนไม่กล้าไปปรากฏตัวที่สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองในเขตของตน ก็สามารถไปปรึกษาที่สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองเขตอื่น ๆ ได้

Q กรณีที่ถูกสามีทำร้ายร่างกายจนต้องทิ้งลูกและหนีออกจากบ้านไป จะถูกบังคับส่งตัวกลับประเทศหรือไม่

A ไม่มีการบังคับส่งตัวกลับประเทศด้วยเหตุผลที่ทิ้งลูกและหนีออกจากบ้าน หากประสงค์จะอยู่ต่อในประเทศญี่ปุ่น ก็สามารถที่จะยื่นขอรับการพิจารณาต่ออายุสถานภาพการพำนัก หรือ เปลี่ยนแปลงสถานภาพการพำนักได้ โดยคำนึงถึงสภาพ ณ เวลานั้น รวมถึงการเป็นเหยื่อ DV ด้วย

Q หากผู้ที่เป็นเหยื่อ DV ซึ่งมีสัญชาติอื่น ต้องหย่าร้างกับสามี

จะได้รับการพิจารณาเรื่องการเปลี่ยนสถานภาพการพำนักหรือไม่

A หากประสงค์จะอยู่ต่อในประเทศญี่ปุ่น ในการต่ออายุสถานภาพการพำนัก หรือ เปลี่ยนแปลงสถานภาพการพำนักครั้งถัดไป ก็สามารถที่จะยื่นขอรับการพิจารณาโดยคำนึงถึงสภาพ ณ เวลานั้น รวมทั้งการเป็นเหยื่อ DV ด้วย ขอให้มาปรึกษาเนื่องจากสภาพแวดล้อมการใช้ชีวิตของแต่ละครอบครัวแตกต่างกัน

Q หากถูกทำร้ายและหนีไป ไม่ได้ดำเนินการเรื่องย้ายที่อยู่ จะถูกยกเลิกสถานภาพการพำนักหรือไม่

A ไม่มีการยกเลิกสถานภาพการพำนัก หากพิจารณาเห็นว่าเหตุผลสมควรที่ทำให้ไม่ได้ดำเนินการแจ้งเรื่องการย้ายที่อยู่ เช่น กรณีที่ผู้ที่เป็นเหยื่อ DV ไม่ได้ดำเนินการแจ้งเรื่องการย้ายที่อยู่ เพราะไม่ต้องการให้ผู้กระทำ DV ทราบที่อยู่ ถือเป็น [กรณีที่มีเหตุผลสมควร]

Q หย่าร้างกับสามีแล้ว และมีสภาพผิดเคืองทางเศรษฐกิจ มีวิธีอะไรบ้างที่ช่วยให้สามารถใช้ชีวิตต่อที่ญี่ปุ่นได้

## タイ語

A หากมีสถานภาพการพำนักที่ยังไม่หมดอายุ ก็จะสามารถขอรับบริการตามระบบของญี่ปุ่นได้ ซึ่งมีระบบต่าง ๆ มากมาย อาทิ ระบบคุ้มครองการดำเนินชีวิต ระบบประกันการรักษาพยาบาล ระบบเงินช่วยเหลือบุตร และยังมีค่าใช้จ่ายทนายความกรณีพิจารณาเรื่องการหย่าร้างด้วย ขอให้ปรึกษาสำนักงานสวัสดิการในเขตที่ท่านอาศัยอยู่

Q สามีทำท่าจะไปยื่นคำร้องขอหย่าเอง มีวิธีใดบ้างที่จะไม่让她ไปยื่นฟ้องหย่าโดยพลการ

A ที่ญี่ปุ่น มีระบบแจ้งไม่ได้รับเรื่องการหย่าร้าง กรุณาไปแจ้งที่ทำการอำเภอในเขตที่อยู่อาศัยของท่าน อย่างไรก็ตาม หากคู่สมรสเป็นคนต่างชาติด้วยกันทั้งคู่ จะไม่สามารถใช้ระบบนี้ได้

## タイ語

มีวิธีที่จะทำให้คู่ครองที่ใช้ความรุนแรงไม่กล้าเข้าใกล้

วิธีการคือ ใช้คำสั่งคุ้มครอง ซึ่งมี [คำสั่งห้ามเข้าใกล้] [คำสั่งให้ย้ายออก] [คำสั่งห้ามติดต่อทางโทรศัพท์ ฯลฯ]

คำสั่งห้ามเข้าใกล้

คือ การห้าม ไม่ให้ คู่ครอง มาตามรังควาญผู้เสียหาย หรือ ห้ามไม่ให้ไปวนเวียนในบริเวณบ้านพักอาศัย หรือ สถานที่ทำงานของผู้เสียหาย

คำสั่งห้ามติดต่อทางโทรศัพท์ ฯลฯ

คือ การห้าม เข้าพบ ห้ามใช้ถ้อยคำหยาบคาย ห้ามการติดต่อทางโทรศัพท์ หรือ อีเมล เป็นต้น

คำสั่งให้ย้ายออก

คือ การสั่งให้คู่ครองที่ใช้ความรุนแรงต้องย้ายออกไปจากบ้านที่เคยอาศัยอยู่ด้วยกัน

## タイ語

หากมีความเสี่ยงถึงชีวิต เรามีสถานที่ที่จะให้ความคุ้มครองชั่วคราว  
รายละเอียด ขอให้ปรึกษากับ ช่องให้คำปรึกษาข้างล่างนี้  
หากรู้สึกถึงอันตราย ให้ติดต่อที่ หมายเลข 110

### ช่องให้คำปรึกษาเรื่อง การใช้ความรุนแรงจากคู่ครองฯลฯ (DV)

ช่องให้คำปรึกษา / ภาษาที่ให้บริการ / หมายเลขโทรศัพท์ / วันที่เปิดให้คำปรึกษา / เวลาที่ให้คำปรึกษา

ศูนย์สตรีและครอบครัวประจำจังหวัดเชียงใหม่

(ศูนย์ให้คำปรึกษาและสนับสนุน เรื่องความรุนแรงจากคู่สมรสจังหวัดเชียงใหม่) /

ภาษาญี่ปุ่น / 078(732)7700 / ทุกวัน / 9:00-21:00 \* ให้บริการ24ชั่วโมงในกรณีเรื่องเร่งด่วน

อีเวน ศูนย์ส่งเสริมความเสมอภาคระหว่างเพศ ประจำจังหวัด (EVEN)

แผนกให้คำปรึกษาแก่สตรีจังหวัดเชียงใหม่ /

ภาษาญี่ปุ่น / 078(360)8551 / จันทร์-เสาร์ (เว้นวันหยุดเทศกาลและวันหยุดสิ้นปีและปีใหม่) / 9:30-12:00  
13:00-16:30

แผนกให้คำปรึกษาเรื่อง DV และผู้ติดตาม กองบังคับการตำรวจภูธรจังหวัดเชียงใหม่ /

ภาษาญี่ปุ่น / 078(371)7830 / ทุกวัน / 24ชั่วโมง

กองตรวจคนเข้าเมืองโอซากา

สำนักงานย่อยโกเบ แผนกธุรการ / ภาษาญี่ปุ่น / 078(391)6377 / จันทร์ - ศุกร์ (ยกเว้นวันหยุดเทศกาล  
วันหยุดสิ้นปีและปีใหม่) / 8:30-12:00 13:00-17:15

ศูนย์ข้อมูลสำหรับชาวต่างชาติสมาคมวิเทศสัมพันธ์จังหวัดเชียงใหม่(ปรึกษาด้านการใช้ชีวิต) /

ภาษาอังกฤษ จีน สเปน โปรตุเกส / 078(382)2052 / จันทร์-ศุกร์(ปรึกษาด้านการใช้ชีวิต) 9:30-17:00 จันทร์  
ปรึกษาด้านกฎหมาย ด่วนนัดหมายล่วงหน้า 13:00-15:00

ศูนย์ชุมชนนานาชาติโกเบKICC/

ภาษาอังกฤษ ภาษาจีน ภาษาเกาหลีใต้ ภาษาสเปน ภาษาโปรตุเกส ภาษาเวียดนาม ภาษาฟิลิปปินส์ 078(291)8441/  
ภาษาอังกฤษ ภาษาจีน จันทร์~ศุกร์, ภาษาเกาหลีใต้ ศุกร์, ภาษาสเปน ภาษาโปรตุเกส อังคาร, พฤหัส, ภาษาเวียดนาม  
จันทร์, พุธ, ภาษาฟิลิปปินส์ พุธ / 10:00-12:00 13:00-17:00 (ติดต่อทางโทรศัพท์ได้ 9:00-)

NGO เครือข่ายช่วยเหลือชาวต่างชาติเมืองโกเบ /

ภาษาอังกฤษ จีน สเปน โปรตุเกส ภาษาตากาล็อก / 078(232)1290 / ศุกร์ / 13:00-20:00 (ภาษาจีน ถึง18:00)



## タイ語

เวียดนามยูเมะ โอบ /

ภาษาญี่ปุ่น เวียดนาม / 078(736)2987 / อังคาร-ศุกร์(ยกเว้นวันหยุดเทศกาล) / 10:00-17:00

โครงการพึ่งพาตนเองของผู้หญิงเอเชีย (AWEP) /

ภาษาญี่ปุ่น อังกฤษ ไปรตูกอส / 078(734)3633 / วันพุธ / 11:00-16:00

รับให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ความรุนแรงของผู้ที่เป็นคู่รักกันด้วย

รายละเอียดและวิธีการให้คำปรึกษาจะแตกต่างกันไปแล้วแต่หน่วยงาน

สอบถามรายละเอียดได้ที่หน่วยงานนั้น ๆ

หนึ่ง ท่านสามารถปรึกษาที่ สถานีตำรวจทุกแห่ง (แผนกส่งเสริมความปลอดภัยชุมชน) หรือ

ที่แผนกที่รับผิดชอบด้านDVประจำอำเภอหรือตำบลก็ได้